DOCUMENT RESUME

ED 087 240 FL 005 320

AUTHOR	Faustino, Rogelio
TITLE	I Estorian Santa Marian Kamalen (The Story of Our Lady of Camarin).
INSTITUTION	Guam Dept. of Education, Agana.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	73
NOTE	22p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Elementary Education; *Elementary Grades; *Instructional Materials; Language Enrichment; *Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Paperback Books; Reading Instruction; *Reading Materials; Reading Programs; Second Languages; Textbooks
IDENTIFIERS	*Chamorro; Kolehion Mandikike Project

ABSTRACT

This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

ED 087240

FL005 320

I Estorian Santa Marian Kamalen

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ESEA, TITLE VII

STORY & PRINTING

KOLEHION MANDIKIKE' PROJECT

ESEA, TITLE III

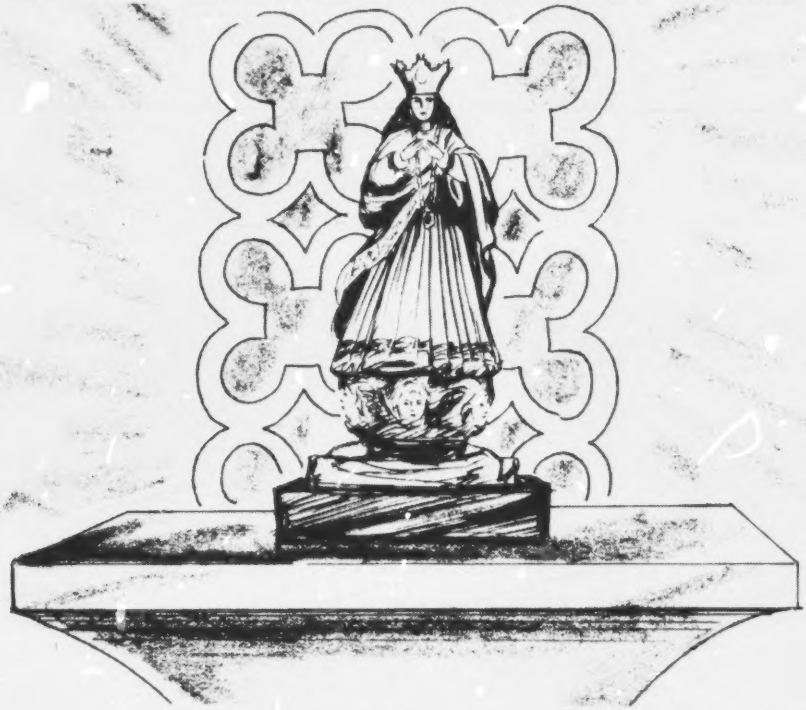
ART WORK

1973

The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant fror the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

DEPARTMENT OF EDUCATION
AGANA, GUAM

I ESTORIAN SANTA MARIAN KAMALEN



Ginen i sinangan i manamko'
Pinentan: Rogelio Faustino

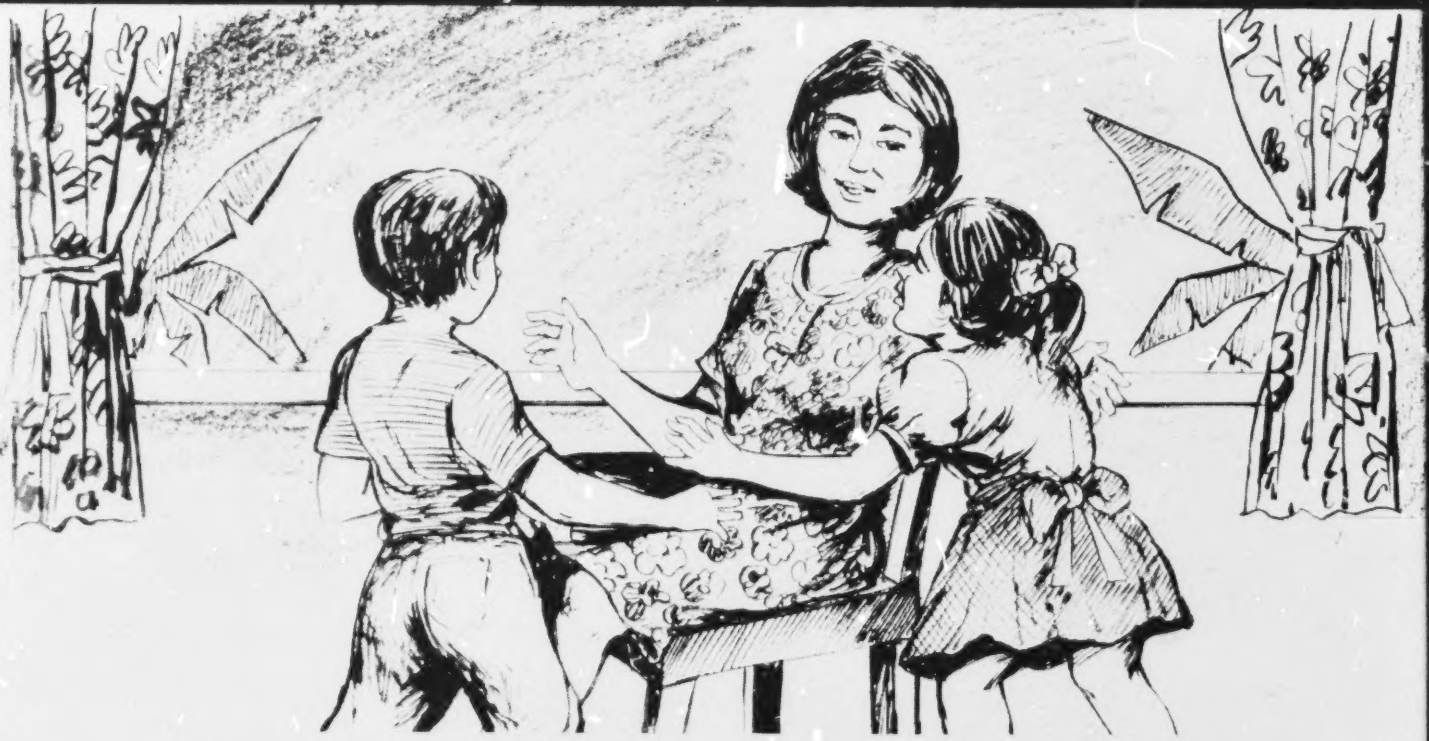
Ilek-ña si Ping, "Rita, estague' i Katidrat annai gaige ayu i masasangan pot i imahen Santa Marian Kamalen."

Manoppe si Rita, "Nihi fan, Ping, ta halom ya ta li'e'."

"I na bunitan imahen, este," ilek-ña si Rita. "Atan, Ping, sa' pa'go ha' na ta li'e'."

"Ai, magahet na buninita. Si Santa Marian Kamalen este na imahen," ilek Ping. "Ginen manu mohon? Taimanu fatto-ña magi? Un tungo', Rita?"

"Ti hu tungo' adai, Ping," ilek-ña si Rita. "Lao nihi ya ta faisen si Nana, sa' siempre ha tungo'."



Finaisen si Nana as Ping, "Ginen manu, Nana, i imahen Santa Marian Kamalen gi Katidrat? Un tungo'?"

"Malak i Katidrat Hagatña ham ya in li'e' ayu na bunitan imahen. Sangani ham fan nu i estoria-ña," si Rita ha faisen si Nana-ña.

Manoppe si Nana, "Annai dikike' yo', hu faisen lokkue' si Nana pot ayu. Ya guiya ilɛk-ña na si guella-ña gue' sumangani. Ekungok."

Antes na tiempo un talayeru giya Malesso' ha chule' i guagua'-ña yan i talaya-ña. Humanao pumeska gi tasi.

Gos apmam i talayeru gi tasi. Lao ti mangongonne' guihan.

Sigi ha' di pumeska. Lao ti mangongonne' guihan.

Esta gos yayas i talayeru. Pues ha li'e' gi me'na-ña na guaha mama'ya gi tasi.

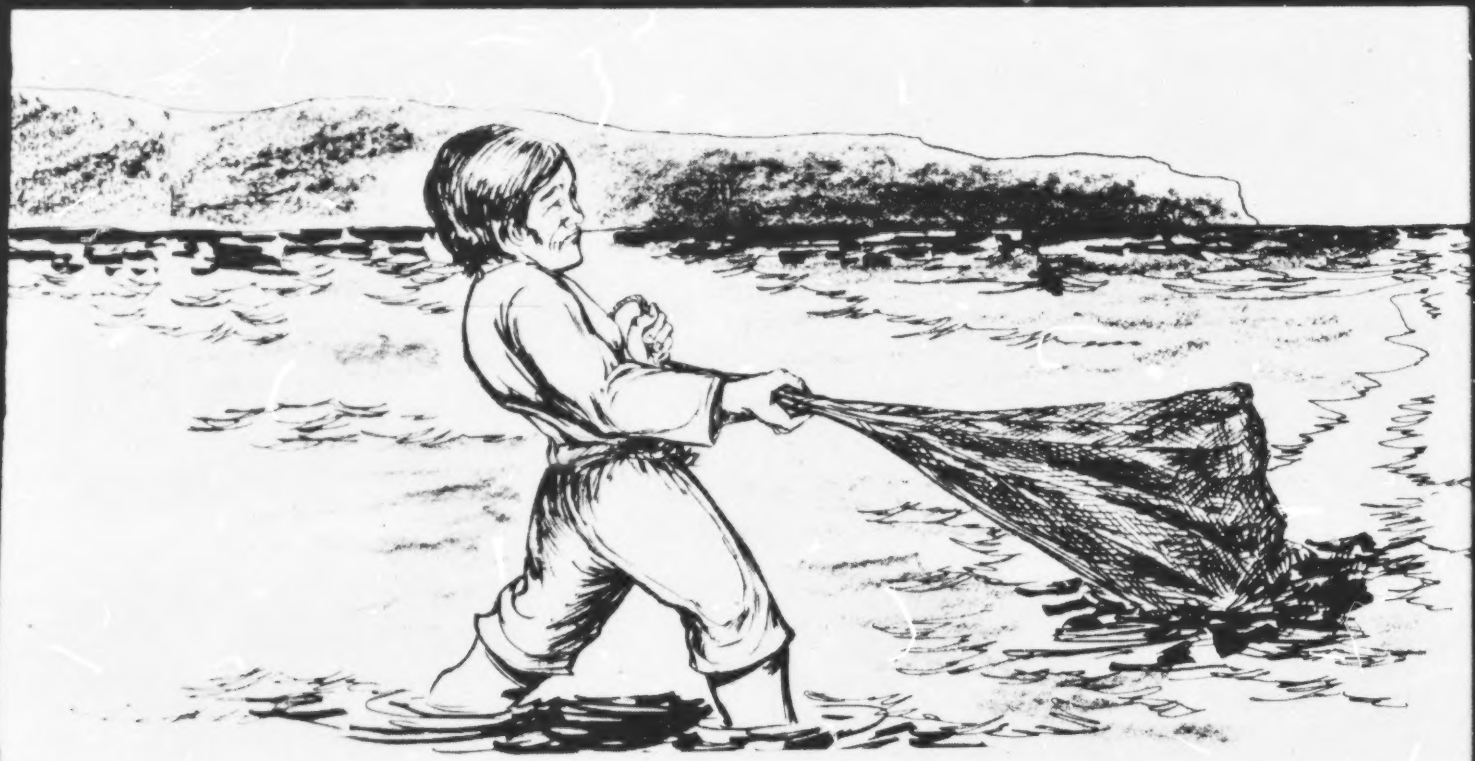
Lumahihot i mama'ya. Ha li'e' i talayeru na imahen palao'an ayu. Bunita na palao'an. Ya gi kada banda-ña estaba un panglao oros na mana'akka' danges na mañiñila'.

Ha chagi i talayeru para u konne' i imahen nu i talaya-ña. Meggai biahi na ha yotte ni' talaya, lao ti ha konne'.

Ayu nai i talayeru ha atituyi na ti asentadu i magagu-ña. Hinasso-ña na ayu buente na ti siña ha konne' i bunitan imahen. Pues ha hasso na u hanao ya u tulaika i magagu-ña.

Ma'pos tatte i talayeru para i ya-siha. Minagagu nu i asentadu na magagu.

Matto ta'lo i talayeru gi tasi. Estataba ha' i imahen yan i dos panglao oros. Ha chagi ta'lo yumotte ni' talaya.



Ti mumapot pa'go na biahi i talayeru. Ha konne' i imahen ni' talaya-ña.

Masea ti gof dankolo i imahen, lao gos makat annai ha kakatga.

Sumen magof i talayeru pot i sinedda'-ña. Ha arekla un lugat gi kamalen-ña para sagan i imahen.

Ma'pos i talayeru ya ha sangani i manatungo'-ña na guaha suette-ña.

Manmatto i manatungo' i talayeru para u mali'e' i suette. Manggos-manman yan manggosmagof. Guaha umalok na guiya ayu i imahen Santa Maria. Pues ayu na mafana'an i imahen si Santa Marian Kamalen.

Gos magof si Ping, ya ilek-ña, "I, Nana, na buniton estoria i un sangani ham. Hafa ta'lo tiningo'-mu pot si Santa Marian Kamalen?"

Ineppe si Ping as Nana, "Guaha siha palu sinangan i manamko' na taotao Guam. Po'lo ya agupa' bai estoriayi hamyo ta'lo."